

ПРОБЛЕМЫ ВЫСШЕЙ ШКОЛЫ

УДК 81'255=111

ПРОБЛЕМА СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧЕСКОГО И ФУНКЦИОНАЛЬНОГО
СООТНОШЕНИЯ КОМПОНЕНТОВ СЛОЖНЫХ СЛОВ В СРАВНИТЕЛЬНОМ
АСПЕКТЕ

Р.Г. Маковей, преподаватель, ХНАДУ

Аннотация. Статья посвящена проблеме соотношения типологических особенностей сложно-составных слов и словосочетаний.

Ключевые слова: словосложение, сложное слово, семантика, словообразование, лингвистика, синтаксис.

ПРОБЛЕМА СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧНОГО ТА ФУНКЦІОНАЛЬНОГО
СПІВВІДНОШЕННЯ КОМПОНЕНТІВ СКЛАДНИХ СЛІВ У ПОРІВНЯЛЬНОМУ
АСПЕКТІ

Р.Г. Маковей, викладач, ХНАДУ

Анотація. Стаття присвячена проблемі співвідношення типологічних особливостей складних слів та словосполучень.

Ключові слова: словосполучення, складне слово, семантика, словоутворення, лінгвістика, синтаксис.

PROBLEM OF STRUCTURAL-SEMANTIC AND FUNCTIONAL CORRELATION
OF COMPOUND WORDS COMPONENTS IN COMPARATIVE ASPECT

R. Makovyey, lecturer, KhNAHU

Abstract. The article deals with the problem of correlation of typological features of compound words and word-combinations.

Key words: word-building, compound words, semantics, word-formation, linguistics, syntax.

Введение

Характерной чертой современного словообразования является возрастание роли словосложения. Такое особое положение сложных слов в лексическом составе языка можно объяснить их большой информативностью, семантической нагруженностью, а следовательно, и разнообразием прагматических характеристик (эмотивность, оценочность, интензивность и др.). Информативная насыщенность сложного слова объясняется тем, что в основе его смысловой структуры лежат два понятия, одно из которых представлено ономазиологическим базисом, а другое –

ономазиологическим признаком, которые передаются основами полнозначных слов. Семантика сложного слова определяется семантикой составляющих его частей и типами отношений между ними, а в конечном счете, чтобы определить значение сложного слова, необходимо знать, какие отношения связывают реальные объекты, обозначенные в этом слове. Интерес к проблеме соотношений между компонентами сложного слова в лингвистике возник давно, но на сегодня актуальным остается сопоставительное изучение разноструктурных единиц в различных языках. Связь грамматики и словообразования проявляется в связи последнего с

синтаксисом, что особенно наглядно прослеживается в области словосложения. Исходной базой многих производных являются синтаксические единицы или словосочетания. По мнению ряда лингвистов, процессы словосложения представляют собой своеобразное свёртывание словосочетания в единое слово, то есть универбализацию словосочетания (ср. нем. *Konferenz am runden Tisch* и *Rundtischkonferenz*). В качестве важного критерия словосложения выдвигается понятие воспроизводимости определенного структурно-содержательного образца, а разноструктурные единицы предлагается рассматривать в свете теории номинации. Смысл сосуществования единиц разного уровня видится в их различном способе представления действительности с большей или меньшей полнотой описания отдельных признаков ситуации, с разной функциональной перспективой и актуальным членением ситуации.

В сложном слове порядок следования компонентов строго фиксирован, и от его перестановки меняется смысл, структурные и семантические связи между компонентами сложного слова эксплицитно не выражены и, по сравнению со связями между компонентами словосочетания, выступают с большей степенью спаянности, семантической компрессии и обобщенности. Цельнооформленность сложного слова зачастую находит своё выражение и в стирании грамматического значения первого компонента, фиксированном порядке компонентов, изменение которого ведёт к изменению значения сложного слова, наличию одного главного ударения, морфонологических особенностях, особом графическом облике сложного слова (слитное или дефисное написание). Некоторые типы сложных слов приближаются по структуре к словосочетаниям и состоят из комбинации целых слов.

Анализ публикаций

Показал, что ряд ученых (И.В. Арнольд, С.Б. Берлизон, С.Е. Гурский, М.П. Ивашкин, Н.Ф. Карягина, В.Н. Макеенко, Н.Г. Олейник, Н.П. Попова, Р.С. Розенберг, А.И. Смирницкий, Д. Болинджер, А. Кеннеди, У. Линделёф, Г. Марчанд, Г. Поутсма, З. Хантер, М. Хэллiday и др.) в разное время занимались проблемой словосложения. Значительное число ученых (Р. Квёрк, С. Гринбаум,

Дж. Лич, Я. Свартвик и др.) проявляли интерес к проблеме соотношений между компонентами сложного слова в лингвистике. Процессы словосложения изучали такие ученые как Б.А. Ильиш, Т.Д. Шиманская, В.Н. Жигадло, И.П. Иванова, Л.Д. Иофик, Н.Ф. Иртеньева, Н.Б. Карачан, Н.Н. Амосова, Ю.И. Костенко, В.И. Перебейнос, В.Б. Соосновская, Е.Е. Голубкова, Б. Фрейзер и др. В свете теории номинации Д. Несфилд, Л. Смит, Г.Н. Воронцова, Ю.А. Жлуктенко, И.А. Клиюнайте, Н.А. Лапоногова, И.В. Ногина, В.И. Окунев, Б.И. Роговская, Б.С. Хаймович и др. предлагают рассматривать разноструктурные единицы.

Такие лингвисты как Л.С. Выготский, Н.И. Жинкин, А.А. Залевская, Е.С. Кубрякова, А.А. Леонтьев, М. Bierwish, А. Karamazza, R. Langacker, A. Paivio и др. изучали природу ментального лексикона, а теорию лексического значения и полисемии можно найти в работах И.В. Арнольд, И.К. Архипова, О.С. Ахмановой, В.В. Виноградова, В.А. Звегинцева, С.Д. Кацнельсона, Л.М. Лещевой, М.В. Никитина, А.А. Потемни, А.И. Смирницкого, Д.Н. Шмелева, Л.В. Щербы, М. Black, D. Davidson, J. Lakoff, S. Ullmann и др.

Значение содержательного ядра рассматривали Ю.Д. Апресян, И.К. Архипов, Е.Г. Беляевская, В.Г. Гак, М.Н. Лапшина, Л.А. Новиков, Н.В. Перцов, Д.Н. Шмелев, L. Lipka, A. Wierzbicka и др.

Гак В.Г. в своей работе [3] рассматривает семантическую структуру слова как компонент семантической структуры высказывания. Автор обращает внимание на то, что сложное слово часто имеет синтаксическую базу в виде исходного словосочетания. Исходя из этого необходимо различать два основных типа сложных слов по характеру синтаксического отношения между их компонентами.

Большой вклад в рассматриваемое направление внесла Городенская Е.Г. [4]. Она исследовала структуру сложных существительных в контексте синтаксического синтеза. Нельзя оставить без внимания также работу Мешкова О.Д. [5], в которой автор рассматривает словообразование современного английского языка. В его книге весь материал представлен с использованием множества примеров.

Прямо или косвенно эту тему также освещали в своих трудах В.В. Виноградов, Н.С. Поспелов, Е.М. Галкина-Федорук, А.Б. Шапиро, А.Н. Гвоздев, Н.Ю. Шведова, В.А. Белашапкина, В.М. Никитин, Г.А. Золотова, В.П. Малащенко, Н.Ф. Алефиренко, М.И. Черемисина, М.В. Всеволодова, П.А. Лекант, А.Ф. Прияткина, И.Я. Чернухина, Е.Б. Колыханова и многие другие.

Цель и постановка задач

Цель данной статьи – изучение проблемы структурно-семантической и функциональной соотнесенности компонентов сложных слов в сравнительном аспекте. Цель обусловила решение ряда задач:

- формирование основных понятий и типов сложных слов;
- анализ существующих классификаций сложносоставных слов;
- определение отношения между элементами сложного слова.

Структурные характеристики сложных слов

Словосложение является одним из самых древних типов словообразования, состоящим в морфологическом соединении двух или более корней (основ). В результате словосложения образуется сложное слово, или композит (лат. *compositum*).

Сложное слово – это слово, располагающее рядом черт словосочетания (не присущих простому слову), из которых главная и обязательная – наличие минимум двух корней (лексических центров) [3].

Членимость сложного слова опирается на соотносительность, морфологическую и семантическую, с двумя словами, обычно – со словосочетанием. В сложном слове лишь один компонент (финальный) имеет флексию для выражения полного отношения композита к другим словам. Поскольку сложное слово часто имеет синтаксическую базу в виде исходного словосочетания, различаются два основных типа сложных слов по характеру синтаксического отношения между их компонентами: 1) сочинительные – комбинация равноправных компонентов; 2) подчинительные – комбинация компонентов, среди которых различаются синтаксически главные и зависимые.

В зависимости от того, выводимы или невыводимы значение и грамматические функции сложного слова из его компонентов, говорят, соответственно, об эндоцентрических и экзоцентрических словах.

По способу соединения компонентов различаются: а) атематическое словосложение (непосредственное соединение корней или основ) и б) тематическое словосложение (соединение посредством интерфикса) [6].

Ведущим элементом сложносоставного слова может быть как первая, так и вторая его часть. В связи с этим различают 3 типа сложносоставных слов: сложное слово экзоцентрическое, эндоцентрическое и сложное слово приложение.

Эндоцентрический тип представляет собой сложносоставное слово, значение которого представляет собой сумму значений составляющих его элементов. Например: *armchair* – это вид стула (*chair*); *breath test* – это вид теста.

Экзоцентрический тип – это сложносоставные слова, значение которых не определяется ни одним из его составляющих элементов, т.е. значение целого не равно сумме значений слагаемых. Например: *pickpocket* не является некой разновидностью кармана (*rocket*), а также не имеет ничего общего со словом *pick* (отбор, собирать). *Pickpocket* – это человек, занимающийся карманными кражами, т.е. карманный вор.

Сложносоставное слово приложение определяется как сложное образование, состоящее из двух раздельно оформленных основ, находящихся в отношении аппозиции. Например: *Bittersweet* имеет свойства обоих компонентов *sweet* и *bitter*. Было бы не верно определять значение этого слова только по одному из компонентов. Элементы этого слова определяют друг друга.

Иную классификацию предлагает Р.И. Розина. Он подразделяет все сложносоставные слова на 3 типа [2]:

1) Согласно семантическим отношениям между компонентами, сложносоставные слова могут быть сочинительными, между элементами которых представляется возможным усмотреть сочинительную связь (*Anglo-American*, *stone-deaf*, *age-long*, *fighter-*

bomber), и подчинительными, между составляющими которых представляется возможным усматривать разновидности синтаксических отношений подчинения. Они, в свою очередь, делятся на удвоенные (редуплицированные) (hush-hush, zig-zag, walkie-talkie, hanky-panky, hodge-podge, argy-bargy) и дополнительные (a queen-bee, a secretary-stenographer) сложносоставные слова.

2) Согласно порядку расположения компонентов делятся на синтаксические, отношение между частями которых имеет соответствие в нормальном синтаксическом построении (red-hot, pale-blue), и асинтаксические, отношение между частями которых не имеет соответствия в нормальном синтаксическом построении (blue-bell, mad-doctor).

3) Согласно характеру основ – на производные (door-step, baby-sitter, looking glass, street-lightening, handiwork) и собственно сложные (long-legged, a breakdown, a kill joy).

Можно выделить также еще один тип сложносоставных слов: дистактные или раздельные, составляющие которого могут отделяться друг от друга в речи.

The third- and fourth-grade teachers met with the parents.

Both full- and part-time employees will get raises this year.

We don't see many 3-, 4-, and 5-year-old children around here.

Существует также классификация сложносоставных слов по частичному компоненту. Согласно этому подходу сложносоставные слова относятся к определенной части речи, в зависимости от того, какими частями речи элементы этого слова являются [4]. Например: сложносоставное слово является существительным, если оба его компонента – существительные (англ. bath towel, boyfriend; нем. Geburt-s-tag, русск. премьер-министр); если оба компонента – глаголы (англ. make-believe) и т.д. Сложносоставное слово является глаголом в случае, если первый компонент – существительное, а второй – глагол (англ. skydive); является прилагательным, если первый компонент – наречие, а второй – прилагательное (англ. crossmodal; русск. вечнозелёный).

Простого существительного иногда бывает недостаточно, чтобы прямо четко охарактеризовать предмет или человека. В этом случае употребляют сложносоставные существительные, которые представляют собой устойчивые выражения, состоящие из более чем одного простого слова, и которые выполняют функции имени существительного в предложении [3].

Some people write out a new address book every January.

How would one actually choose a small personal computer?

Большинство сложных существительных состоят из двух слов, но некоторые могут содержать три и более.

...a vase of lily of the valley

Сложносоставные существительные могут быть исчисляемыми (blood donor, baby-sitter, nervous breakdown, X-ray), неисчисляемыми (do-it-yourself, first aid, junk food, turn-over), могут быть только в единственном числе (death penalty, human race, open air) или только во множественном (high heels, luxury goods, vocal cords) [5]. Образование множественного числа сложносоставных существительных зависит от их составляющих. Если последний компонент является исчисляемым существительным, тогда множественное число всего составного существительного приходится на него.

Air raids were taking place every night.

...health centres, banks, post offices and police stations.

Сложносоставные прилагательные состоят из двух или более элементов и обычно пишутся через дефис. Они могут быть:

– качественными (easy-going, low-cut, slow-witted, sun-tanned, well-off);

– классифицирующими (built-up, face-saving, front-page, man-eating);

– обозначающими цвета (blood-red, iron-grey, royal-blue, snow-white).

Сложносоставные имена прилагательные могут состоять из более чем двух элементов: ...the day-to-day chores of life, ...a down-to-earth approach.

Существуют сложносоставные глаголы, элементы которых самостоятельно в речи не встречаются: Sally had pooh-poohed the idea of three good meals a day.

Their policy was to hesitate, to shilly-shally, to temporise.

Сложносоставные глаголы, заимствованные из других иностранных языков, выглядят нестандартно: They ad-libbed so much that the writers despaired of them.

Сложносоставные слова могут быть постоянными и временными. Постоянные сложносоставные слова широко используются и могут быть легко найдены в словаре. В то время как временные сложносоставные слова состоят из двух или более слов, соединенных дефисом во избежание двойственного значения или для выделения значения другого слова. В целом все сложносоставные слова ранее были временными, но с возрастающей частотой употребления они стали изменяться в правописании и перешли в ряд постоянных [6].

Поскольку в основе семантических изменений наименования (семантических трансформаций) лежат формально-логические отношения между понятиями, определить (исчислить) семантические трансформации можно, исходя прежде всего из типов этих связей, отражающих ассоциации, способные возникнуть в сознании человека [4]. Исходя из этого могут быть определены три типа отношений между элементами сложносоставных слов.

1. Равнозначность показывает весомость значения каждого из элементов при восприятии (например, в сложносоставных словах, определяющих национальную принадлежность: Afro-American, Anglo-American, Franco-Canadian; в словах, которые, с лингвистической точки зрения, имеют подчинительную дополнительную связь: a secretarystenographer, a queen-bee).

2. Антонимия, базирующаяся на основе законов психологического восприятия: killjoy, bittersweet, dull-witted.

3. Отношения подчинения порождают два противоположно направленных семантических процесса: расширение и сужение. Отношения между элементами сложносостав-

ных слов, например, в английском языке, чаще всего представлены сужением значения: переход от родового понятия к видовому: bath towel, handiwork, sun-glasses.

Сложносоставные слова представляют собой семантически мотивированные единицы: chess-board, key-board, school-board, значение основ которых может быть абсолютно различным: foot-print, foot-pump, foothold, foot-bath, foot-wear, footnote, foot-lights, foot-stone, foot-high, foot-wide. Лексическое же значение основ соединено между собой и формирует новое семантическое целое. Например: a hand-bag – «a woman's bag», a trouser-suit – «a woman's suit», wheelchair – «a chair for invalids», a push-chair – «a chair for babies».

Полученные сложносоставные слова могут быть как моносинтаксическими (bookshelf needle-fish, steamboat, windmill, sunrise, dog-bite, toy-man), так и полисинтаксическими (life-boat – boat-life; fruit-market – market-fruit).

Степень мотивации сложносоставных слов может быть различной.

Полностью мотивированные слова (лексическое значение этих слов соединено между собой и представляет сложение значений составляющих элементов): sky-blue, foot-pump, tea-taster.

Частично мотивированные слова: hand-bag, a flower-bed, handcuffs, a castle-builder.

4. Немотивированные слова (метонимический и метафорический перенос значения): eye-wash, fiddlesticks, an eye-servant, a night-cap, a slow-coach, a sweet-tooth.

Анализ сложных слов позволяет выявить следующую картину соотношений между компонентами сложных слов:

1. Узуальное словосложение:

- сочинительные отношения, когда составляющие равноправны: их порядок семантически не значим и обусловлен только узусом;
- сравнительные и уточняющие отношения: компоненты неравноправны, хотя порядок подчинения в разных словах может быть разным (управляющим может быть как первый, так и второй компонент);
- актантные и сирконстантные отношения,

когда роль компонентов строго определена: опорным компонентом является только второй, порядок подчинения – только справа налево.

2. Окказиональное словосложение.

3. Контаминация основ – словообразовательная операция, состоящая в соединении одной (в производном слове – левой) основы, взятой целиком или представленной только своей начальной частью, с конечной частью второй (в производном слове – правой) основы.

В одних случаях значение сложного слова формируется на основе логико-смыслового взаимодействия буквальных значений составляющих его компонентов: *Oh, sorry, gasped Mike, and, reaching out, upset the water-jug into the open jam-tart* (Wodehouse «Psmith in the City»).

Однако не всегда значение сложного слова выводится из предметно-вещественных значений его компонентов и типа отношений между ними. Так, структурно немотивированные сложные единицы характеризуются отсутствием прямых смысловых связей между компонентами композита, что свидетельствует об отсутствии таких связей между реальными объектами, обозначенными компонентами сложного слова. В результате образуются единицы, в которых переосмыслению подвергается либо один компонент, либо оба. Например: *saved from the awful fate of being wallflowers*. (S. Conran «Lace»)

В данном контексте реализуется не прямое значение производного (*a garden plant with sweet-smelling yellow or red flowers*), а метафорическое, возникшее в результате переосмысления второго компонента – *a lady who keeps her seat at the side of a room during dancing, whether because she cannot find a partner or by her own choice*. Благодаря процессу метафоризации слово приобрело эмоционально-оценочную окраску, т. е. стало прагматически маркированным. Раскрытие смысла подобных метафорических сложных наименований невозможно без обращения к внеязыковой действительности, к осмыслению не только реально существующих, но и возможных связей между предметами, т.е. на основе импликационалов обоих компонентов композита.

Определенный интерес, с точки зрения особенностей прагматического функционирования, представляют собой сокращения, которые отражают современную тенденцию к языковой экономии. Рассмотрим акронимы, которые создаются на базе словосочетаний и передают предметно-логическую информацию в более компактной форме.

Выводы

В основе дефиниции сложных слов – три компонента: морфологическая структура, значение, синтаксическое функционирование, что дает возможность определить природу и лингвистический статус сложносоставных слов.

Таким образом, сложносоставные слова представляют собой семантически мотивированные единицы, значение основ которых может быть абсолютно различным, так как при соединении они формируют новое семантическое целое. Они образуются при соединении двух или более корневых морфем при помощи открытого, закрытого или дефисного способа написания. Изучение разновидностей семантических трансформаций в сложносоставных словах имеет первостепенное практическое значение для исследования процесса овладения иноязычной речью. Поскольку при описании одной и той же действительности в основу наименования могут быть положены различные признаки денотата, возникает необходимость в изучении закономерностей этого отбора признаков говорящими на данном языке. Выявление данных закономерностей позволяет определить семантическую структуру сложносоставных слов.

В языковом узусе между компонентами сложных существительных допустим широкий набор семантических отношений, круг которых еще увеличивается в окказиональном словообразовании. Примерно те же отношения встречаются и в достаточно новом для языковой нормы явлении – контаминации основ.

Сложные слова дают возможность полнее выразить новые понятия и составляют существенную часть словарного состава современных европейских языков. Особенно широкое применение сложные слова находят в

терминологии. Необходимость точнее и полнее назвать новые явления в науке, технике, производстве, общественной деятельности человека и отразить их наиболее существенные признаки вызывает появление большого количества сложных слов. Сложное слово нельзя рассматривать как простую сумму двух или нескольких слов. Появляется новая словарная единица, смысловое содержание которой более ёмко, чем значение отдельных компонентов. Сложное слово представляет собой оформленное лексическое образование, состоящее из двух (и более) корневых морфем. Цельнооформленность – основной критерий отграничения сложного слова от словосочетания.

Литература

1. Delahunty Gerald P. Language, grammar, communication. A course for teachers of English / Gerald P. Delahunty, James J. Garvey. – USA, 1994. – P. 100–103.
2. Rozina R.I. Course of English Lexicology //http://englishlex.webservis.ru/handout1.html.
3. Гак В.Г. Семантическая структура слова как компонент семантической структуры высказывания / В.Г. Гак, А.А. Леонтьев. – М.: Просвещение, 1971. – 124 с.
4. Городенська К.Г. Структура складних іменників у контексті синтаксичного синтезу / К.Г. Городенська // Мовознавство. – 1988. – №3. – С. 27 – 34.
5. Мешков О. Д. Словообразование современного английского языка. / О.Д Мешков. – М.: Наука, 1991. – 188 с.
6. Перцова Н.Н. К проблеме семантических отношений между частями сложного слова / Н.Н. Перцова. – М.: Просвещение, 1998. – 94 с.

Рецензент: В.В. Бондаренко, доцент, к.пед.н., ХНАДУ.

Статья поступила в редакцию 9 января 2012 г.
